

⊙ · ⊙ · ⊙ ⊙ · ⊙  
République Algérienne Démocratique et Populaire  
⊙ ⊙ ⊙ ⊙

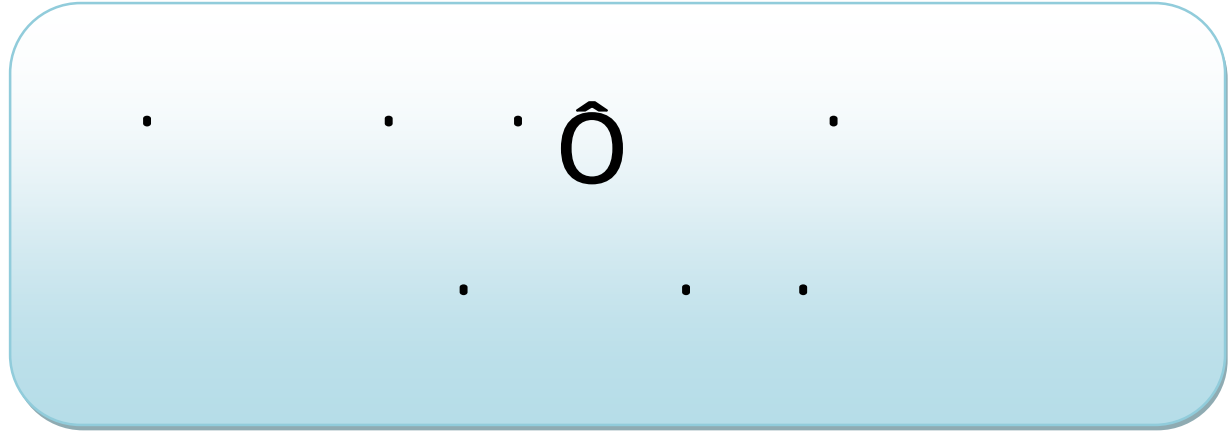
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique



المركز الجامعي عبد الحفيظ بوالصوف لميلة

المرجع: .....

معهد الآداب واللغات  
قسم اللغة والأدب العربي



مذكرة مقدمة لنيل شهادة الليسانس في اللغة والأدب العربي  
تخصص: لسانيات تطبيقية

إشراف الأستاذ(ة):

بولحواش سعاد

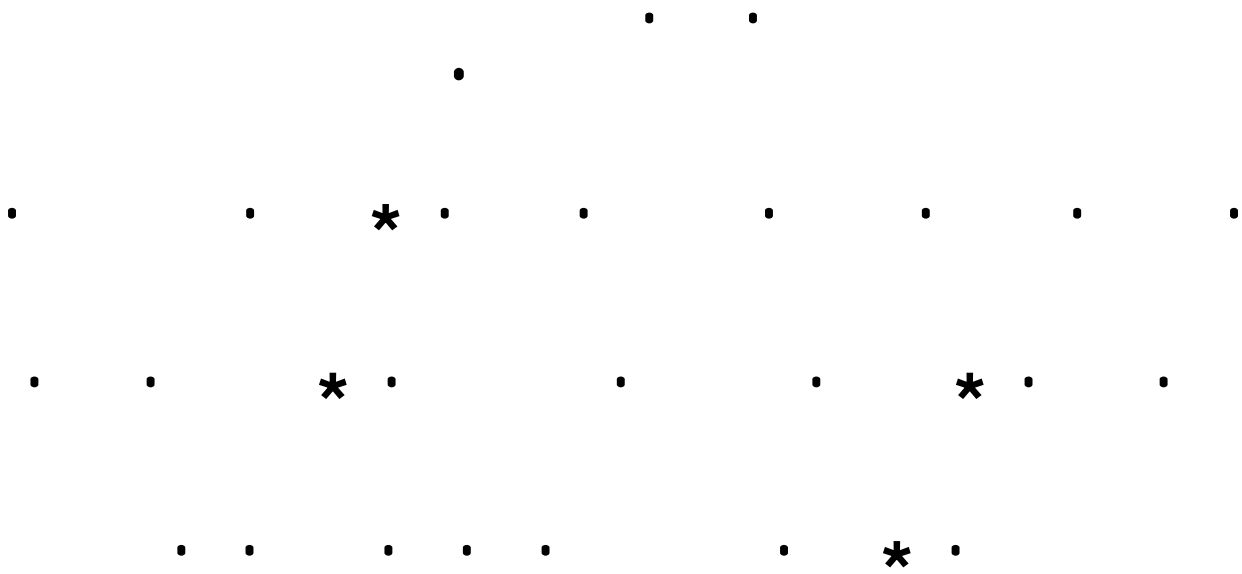
إعداد الطالبتين:

\*- شيرير أحلام .

\*- لوصيف أميرة.

السنة الجامعية: 2017/2016

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



.(5 - 1 )



# إهداء

٠٠٠

٠٠٠٠

٠٠٠٠

# أميرة

## شكر و عرفان

نحمد الله سبحانه و تعالى و نشكره على نعمه التي لا تعد و لا تحصى و نشكره على توفيقنا و إعانتنا في سبيل إنجاز هذا العمل المتواضع.

نتقدم بكلمة شكر و عرفان إلى الأستاذة المشرفة علينا "سعاد بولحواش" التي أحاطتنا بالمساعدة الوافية و الرعاية التامة في إخراج هذه المذكرة من بدايتها و حتى نهايتها، كما نشكرها على النصائح القيمة التي تزودنا بها في كل مرة.

كما لا يفوتنا الذكر أن نتقدم بعبارة شكر و تقدير و عرفان إلى المخلصة "شريير ابتسام" التي تقدم لنا يد العون دائماً رغم أنها منشغلة بأمرها العملية و الشخصية، كما نشكر الزميلة والصديقة

"نزيهة صويلح" التي لم تبخل علينا بما لديها من معلومات و نصائح.

كما نتقدم بالشكر لكل من ساعدنا في إنجاز بحثنا من قريب أو من بعيد و لو كلمة.









..... " .....  
..... ".....

..... ù  
..... 0 ..... 1 ..... ù

0 ..... 1 ..... 1 .....  
" ..... 1

..... ù

fl ..... ù ù  
fl ..... ù ù

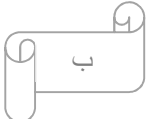
..... ù ù  
.....

".....

..... ù ù ù

..... ù ..... fl ..... 7

..... ù





Ø Ø

•

•

•

•

•

•

•

“

“

“

•

•

•

•

•

“

“

“

•

•

•

•

•

•

“

“

“

“

.....

-

-

-

-

-

-

-

-

-

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

¿

¿

**:(la Didactique)**

#

fl

¿

#

“Didaskein”

“Ddactikos”

Ù

<sup>1</sup>

"le Petite Robert"

<sup>2</sup>

fl ¿Ù

Ù

Ù

"

"

-

Ù

:Ù

.36 2010 i08

fl

¿

.60

2015

.23

fl

¿

1" Ù

/2

(Daneille BaillezØ †

(les Mots de la Didactique des Langues)

Ł

Ù

Ù fl

2" Ù

fl Ł

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

"

Ø

Ø

\*

Ù fi fi 1613

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

3" Ù

(didactica)

2006 j1 Ù -1

.363j362

.60 fl Ł -2

-3

Ù Ù Ù Ù

1613

Ù Ù

(didactica)

Ù Ù

fl

Ł

Ù (didactic)

1" Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

Ł / fl Ł fl Ł

2" (...)

Ù

-

"

.61 fl Ł -1

.97 fl " Ł fl " Ł 1 -2

(Didactique des Langues

Ù

1

Ù

Ù

": #

Ù

2Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

)

3

Ù

fl

Ù

"

\_1

.199 2010 i(1

.198 fl

\_2

\_3

Ù

.19 2009;2008

" Ù

Ù

: #

1

||||

Ù

Ù

"

"

"

3

"

3

3

2

....

3

Ù

Ù

"

3

" : -1

.18

" : -2

-3

.105 2012 14





1”

\_\_\_\_\_

Ù Ù

” Ù

Ù

fl Ł Ù “: #

Ù

Ù

2”

”Ù

\_\_\_\_\_ \_1

.43 2010/2009

Ù

\_\_\_\_\_ \_2

fl Ł

Ù

.9 2010/ 2009

5

|||||

1"

Ù

Ù

|||||

"

Ù

2"

Ù

"

Ù

•

Ù

•

3

•

Ù

"

fl Ł

": \_\_\_\_\_ /

Ù

-1

.9

-2

.2 fl " Ł fl " Ł

Ù

-3

.42;41 2009;2

È

Ù

Ù

fl

Ù

||

Ù

fl

È

Ù

Ù

1"

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

||||

||||

Ù

Ù

2

Ù

Ù

: Ù

||

: \_\_\_\_\_ /

Ù

.9

Ù

-1

.13

-2

Ù

1 Ù

Ù "

Ù Ù

Ù

"2

"

"3

Ù

Ù Ù

.....

.....

Ù

.....\_3

Ù .....\_1

.13

.....\_2

Ù

#1

fl Ł fl Ł

" F.Saussur "

L.Bloomfield "Le Structuralisme"

N.Ghomsry "L'ècole distributionnelle"

"L'ècole générative transformationnelle"

Ù "Furth"

Ù "Hymesdell" Ù "M.Halliday"

1"

#2

Ù

Ù

Ù

Ù



1" . . . . .

Ù . . . . . fl 1982 R. Galisson Ł . . . . . Ù

Ù

(1951. )

Ù

3

" . . . . .

fl Ł

Ù

2"

(G. Milaret Ł

"

Ù

1967

1982

Ù

3"

Ù

Ù

"

4"

Ù

.23|22

-1

.23

-2

"

-3





Ø

.

.

.

.

.Ø

.

:

"

-

.

-

.Ø

.

:

.fl

ł

Ø

-

.fl

.

ł

.

Ø

-

'fl

.

.

ł

.

:

"

Ø

.

:

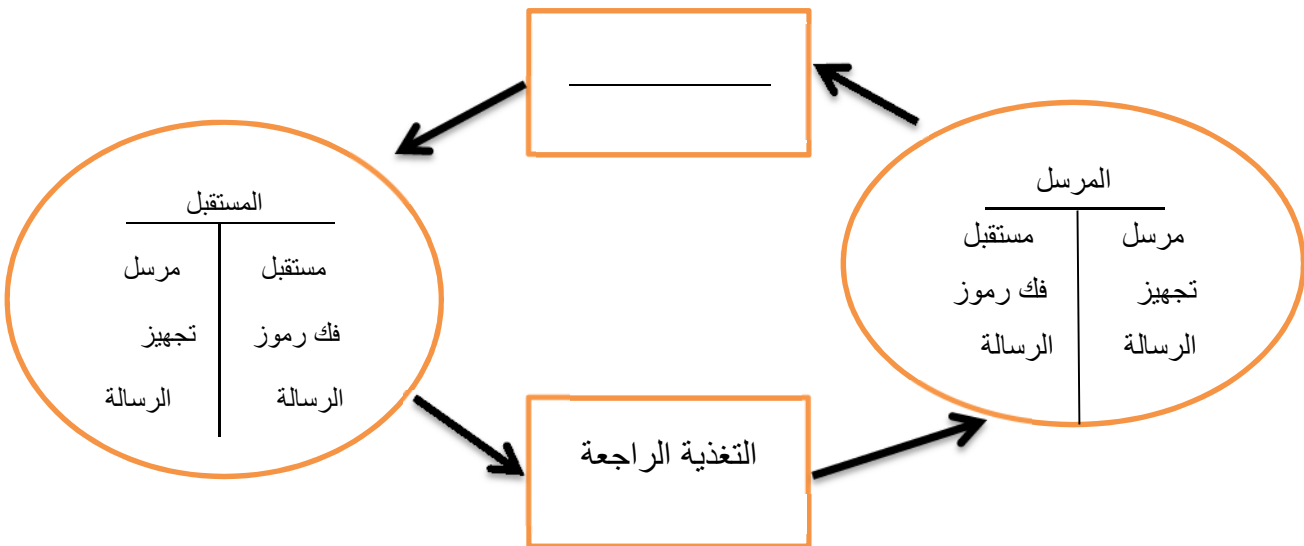


1..

" 2" Ø #

Ø #

3..



Charles Cooley Ø

6 2010 | 2009

14 2011 | 2010

\*\*\* &\$% % Ø Ø -3

1"

Ù

Ù

Ù

"

Ù

Ù

Echange.Ù -1

Transfert. -2

Impact. -3

Ù

Ù

Ù

2"

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

"

Ù

"Communis"

"Communication" Ù

3"

Ù

Ù

.6

Ù : Ù -1

.7 : -2

.6 fl Ł Ù : -3

..... ù ù ..... ù  
.....

:Ø :

ù ù ..... ù .....  
..... ù ù .....  
..... ù ù .....  
..... ù ù .....  
.....  
..... "fl ı ù ù  
" ù .....

Verbal Communication:fl ı Ø #

..... ù fl ı .....

..... ù ..... ù .....

.....

..... ù ù .....  
ù ..... ù .....

.....<sup>1</sup>fl ..... ı .....

..... ù .....

.....<sup>2</sup>ù .....

.....<sub>1</sub>  
..... ù ù .....<sub>2</sub>

. . . . . ù . . . . .  
 . . . . . 1" . . . . . " . . . . .  
 . . . . . 2" . . . . . " . . . . .  
 . . . . . ù " . . . . .  
 . . . . . ù . . . . . ù . . . . . ù . . . . .  
 ù . . . . . "Communication Verbal" . . . . . ù . . . . . ù . . . . .  
 . . . . . 3" . . . . .  
 . . . . . ù . . . . . ù . . . . .  
 . . . . . ù . . . . . ù . . . . . ù . . . . .  
 . . . . . ù . . . . . ù . . . . . ù . . . . . ù . . . . .  
 . . . . . fl 4 . . . . . ù . . . . . ù . . . . . ù . . . . .  
 . . . . . " . . . . .  
 . . . . . " . . . . . ù . . . . .  
 . . . . . " . . . . . ù . . . . .  
 . . . . . ù . . . . . ù . . . . . ù . . . . . ù . . . . .  
 . . . . . 4" . . . . .  
 . . . . . ù . . . . . fl4284 . . . . . ù . . . . .  
 . . . . . ù . . . . .  
 . . . . . .24 . . . . . ù . . . . . ù -1  
 . . . . . ( ) . . . . . ù . . . . . ù -2  
 . . . . . .17 2004;1  
 21 . . . . . ù . . . . . ù -3  
 .16 . . . . . ù . . . . . ù -4











1"fl . . . Ł . . . . . -

. . . . . "

. . . . . Ù

. . . . . fl" . . . . . Ù . . . . . Ł

. . . . .

2" . . . . . "

Ù . . . . . ò70 . . . . . Ù . . . . . Ù . . . . . Ù "

. . . . . Ù ò30 . . . . . Ù

. . . . . Ù . . . . . Ù ò65 . . . . .

. . . . . Ù . . . . . Ù . . . . . Ù

" . . . . . fl . . . . . Ł

. . . . .

. . . . .

Ù . . . . .

3" . . . . . Ù

.24 . . . . . Ù . . . . . -1

Ù . . . . . -2

.18 . . . . . 1432 . . . . . 2011 j1

.19 . . . . . -3

.....

..... ù ù ..... ù .....

.....

..... ù ù .....

..... ù .....

..... ù ù .....

..... ù ù .....

..... /

.....

..... ù .....

..... - - .....

..... ù ù .....

.....

..... 1 .....

..... "

..... ù ..... ù ù

..... " ..... ù ù

.....

..... ù .....









Ø

Ù Ù

Ù

Ù Ù Ù Ù Ù

Ù

Ù Ù

1

Ù

Ù Ù Ù

" Simon Dick "

Ù

"

Ù

2

Ù

Ł

Ù

.60

Ù

\_1

"

\_2

. . . . . ù . . . . . ù "fi  
 . . . . . 1. . . . . ù . . . . . ù  
 . . . . . ù . . . . . "  
 . . . . . " ù . . . . .  
 . . . . . ù . . . . .  
 . . . . . ù " . . . . . ù  
 . . . . . ù . . . . . "  
 . . . . . 2. . . . . ù  
 . . . . . ù . . . . . "  
 . . . . . ù . . . . . "  
 . . . . . 3. . . . . "  
 . . . . . 4. . . . . ù . . . . . ù  
 . . . . . ù . . . . . "  
 . . . . . ù . . . . . "  
 . . . . . ù . . . . . "  
 . . . . . " . . . . .

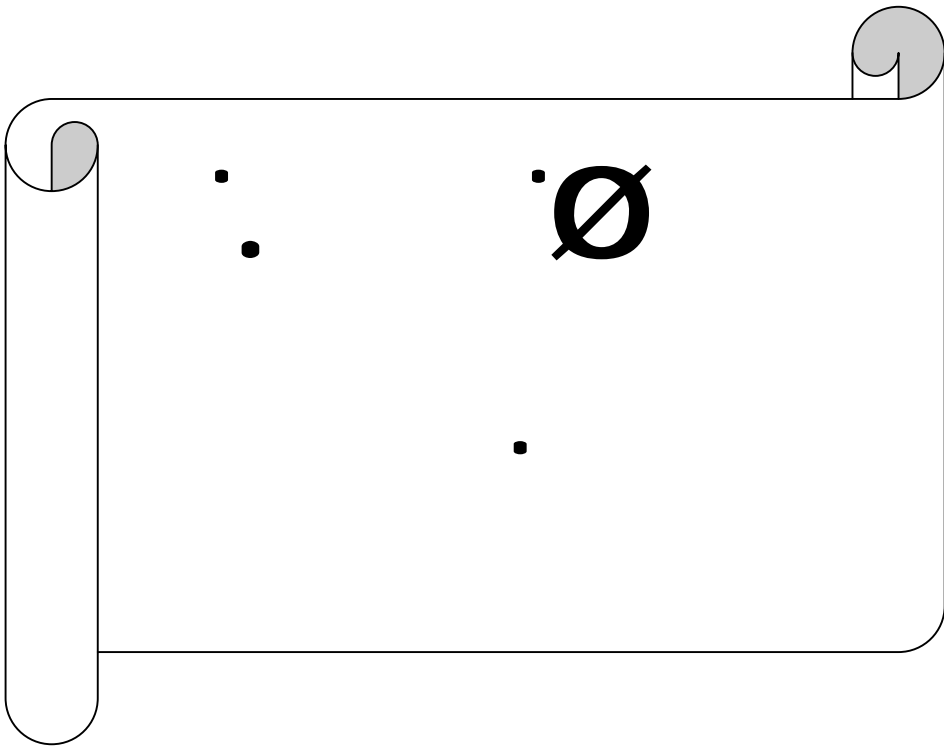
.61

---

ù : -1  
 .62 -2  
 " -3  
 -4

. . . . . ù . . . . .  
 'ò7' . . . . . ù . . . . . ù  
 . . . . .<sup>1</sup>"ò55' . . . . . ù . . . . . ù . . . . . 'ò38' . . . . . ù  
 . . . . . ù . . . . .  
 . . . . .<sup>2</sup>" . . . . . ù . . . . .

.63' . . . . . ù . . . . .<sub>-1</sub>  
 . . . . .<sub>-2</sub>



∅

∅

Ù

Ù

Ù

-1

3 1 #

∅ ∅ \*

∅ †

∅ \*

#

7 1

Ù

∅ ∅ †

Ù

∅ †

∅ †

Ù : Ø †

Ø †

Ù : Ø †

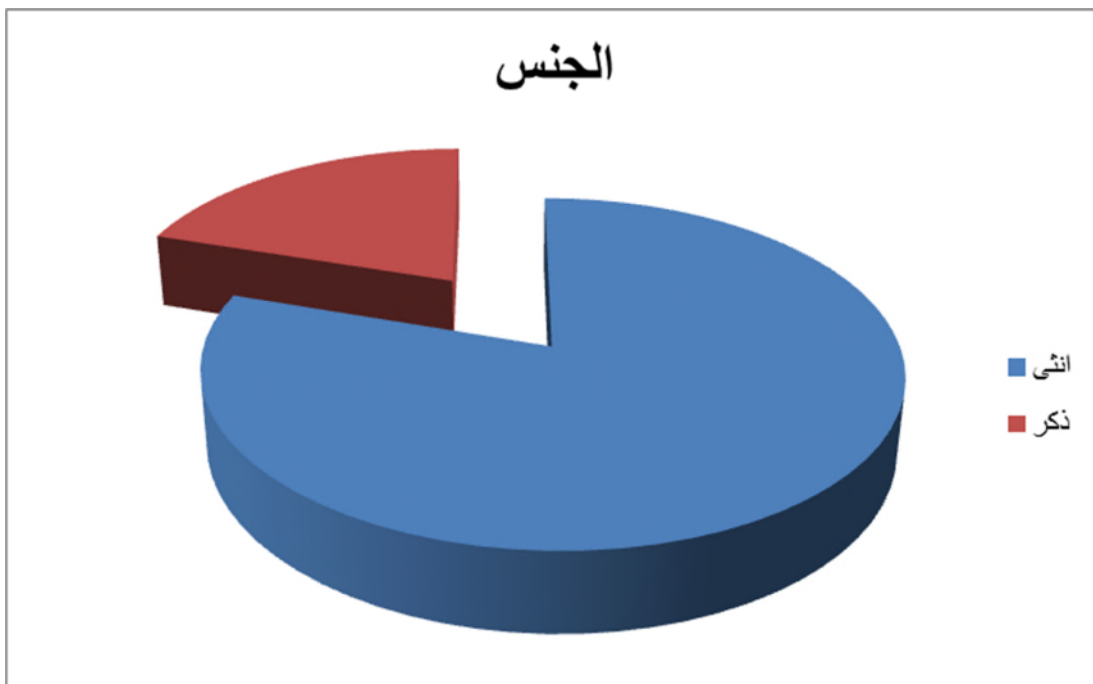
"

Ù : Ø †

Ø -2

f\$% Ù

•	I		
° 288	%80	8	
° 72	%20	2	
° 360	%100	10	

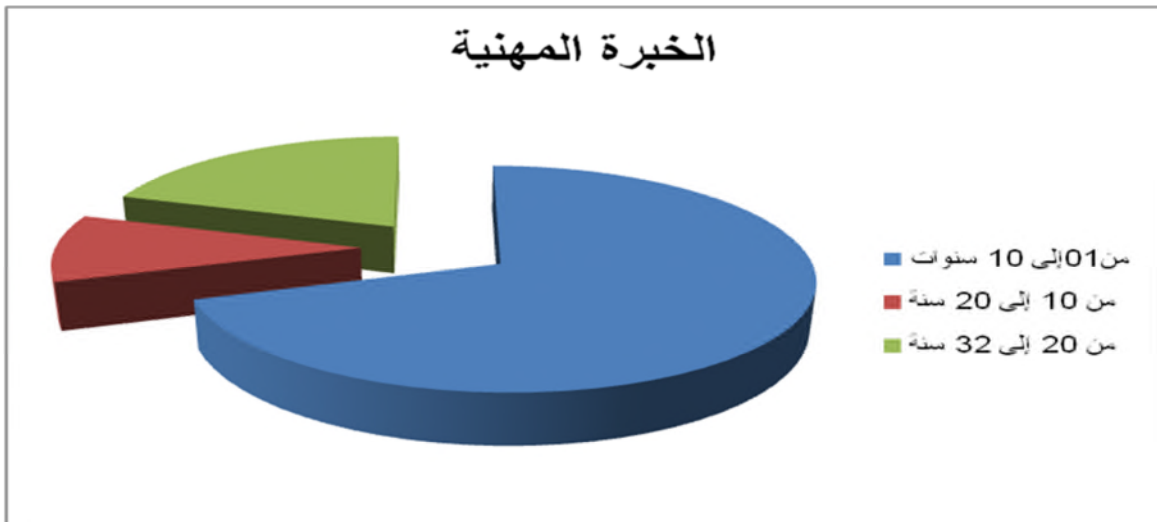


١, \$ Ù

١ &\$

f\$&t Ù

•	•	•	•
• 252	%70	7	10 01
• 36	%10	1	20 10
• 72	%20	2	32 20
° 360	%100	10	



Ù

&

&\$

&\$

%\$

%\$

%

%70Ù

%\$

%10 Ù &\$ %\$

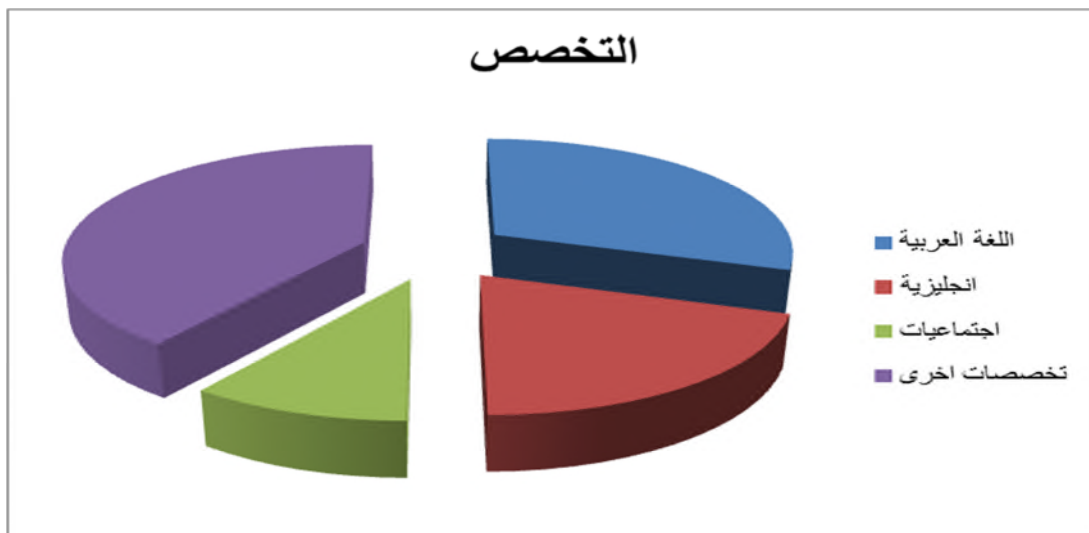
.%20 Ù & &\$

Ù %\$

"

Ù \$ £ Ù

•	I		
• 108	%30	3	
• 72	%20	2	
• 36	%10	1	
• 144	%40	4	
• 360	%100	10	



Ù

Ù

%30



%10

%20

%40

Ù

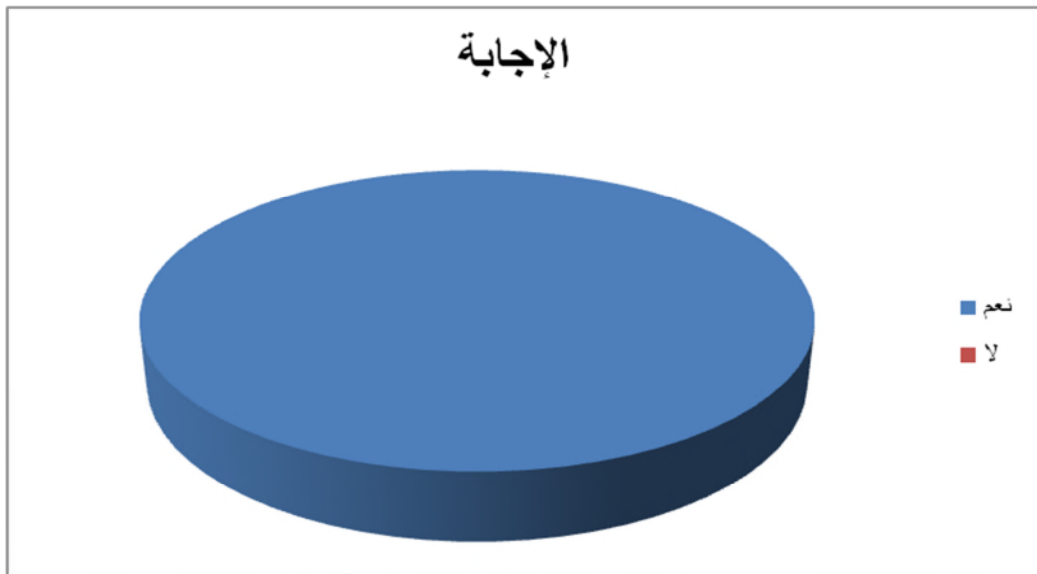
”

Ù

Ù

Ù

• 360	%100	10	
• 0	%00	0	
° 360	%100	10	

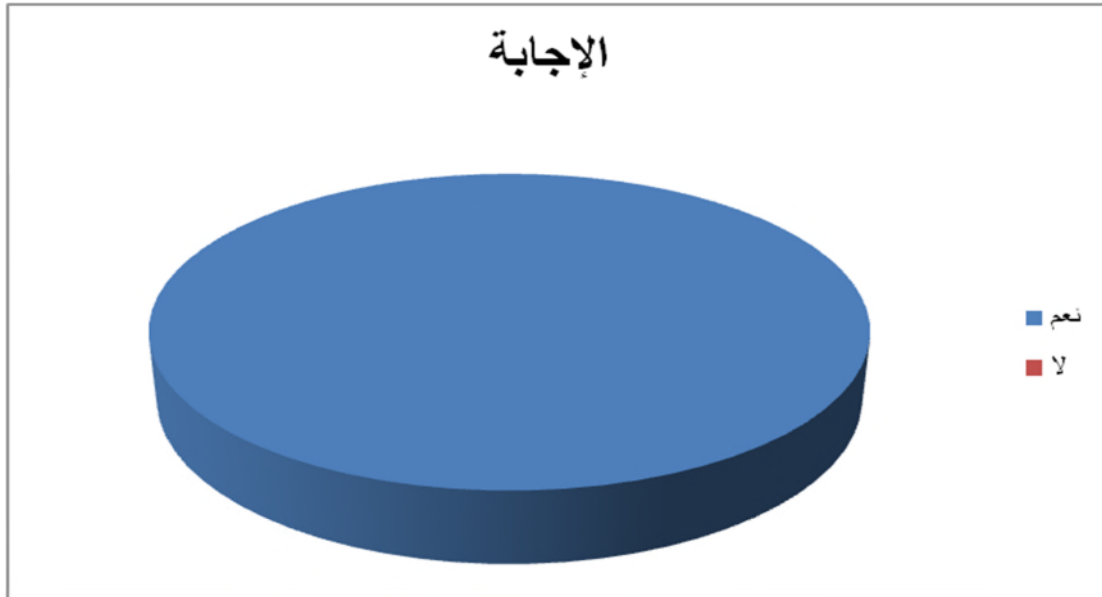


Ù

Ø

Ù

· ·	I		
• 360	%100	10	
• 0	%00	0	
° 360	<b>%100</b>	10	



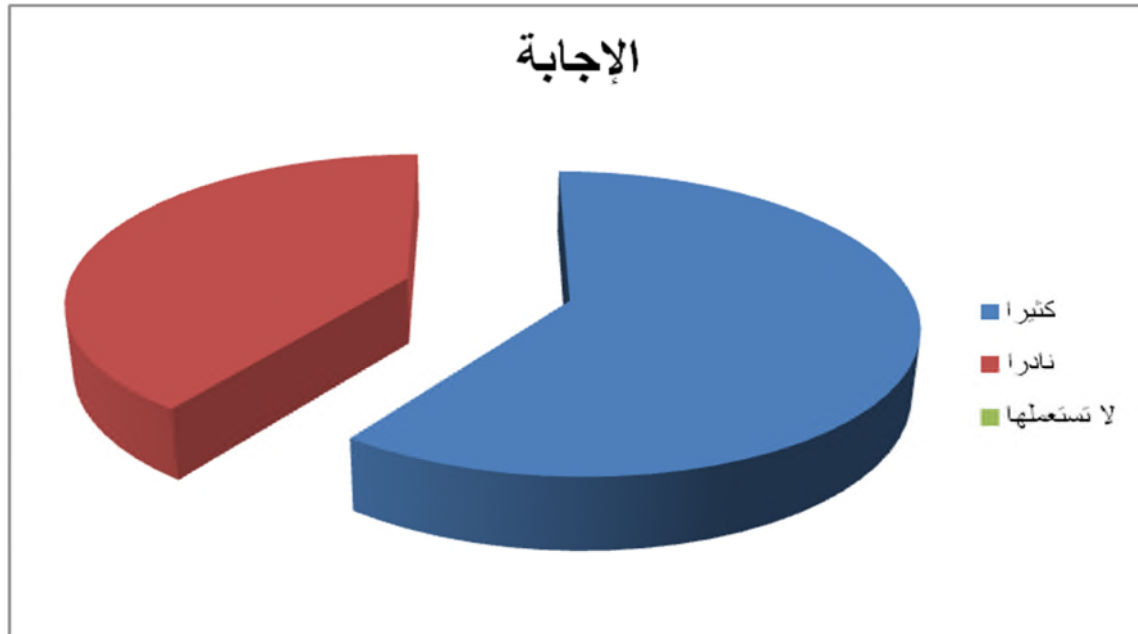
%100

Ø

%00

Ø Ø Ø

•	•	•	•
• 216	%60	6	
• 144	%40	4	
• 0	%0	0	•
• 360	%100	10	



Ø Ø Ø

Ø

%00

%40

%60

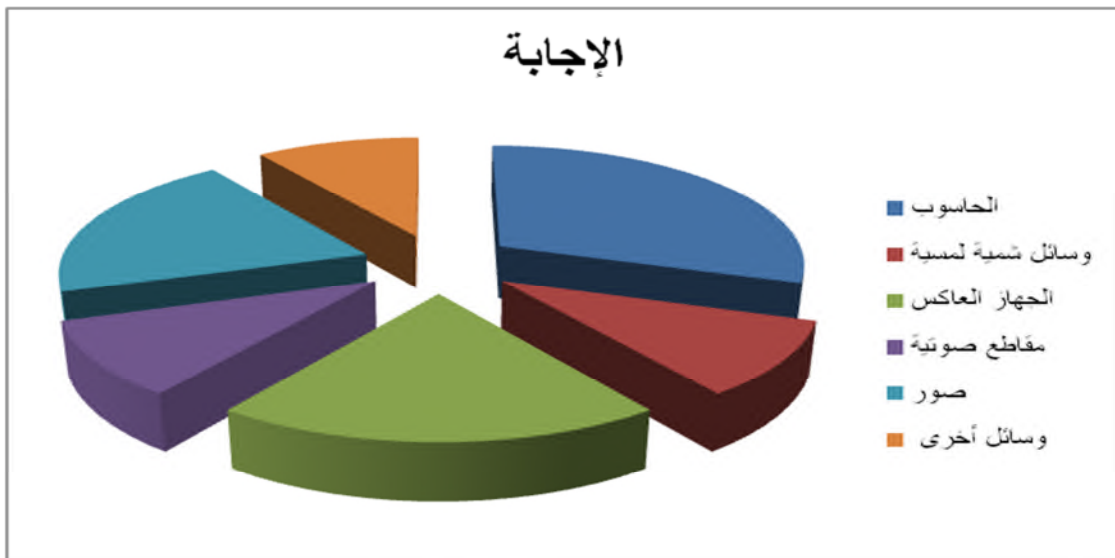
%00

Ù

Ù

Ù

•	•	•	•
• 108	%30	3	
• 36	%10	1	Ø
• 36	%20	2	
• 72	%10	1	
• 72	%20	2	
• 36	%10	1	Ø
• 360	%100	10	



Ù

Ù

Ø

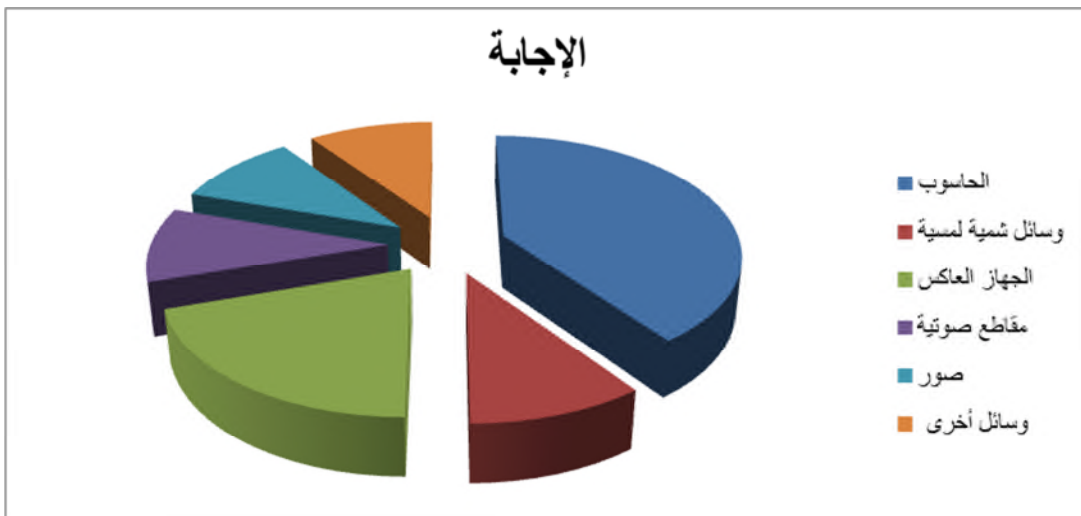
Ù

i %20

%30

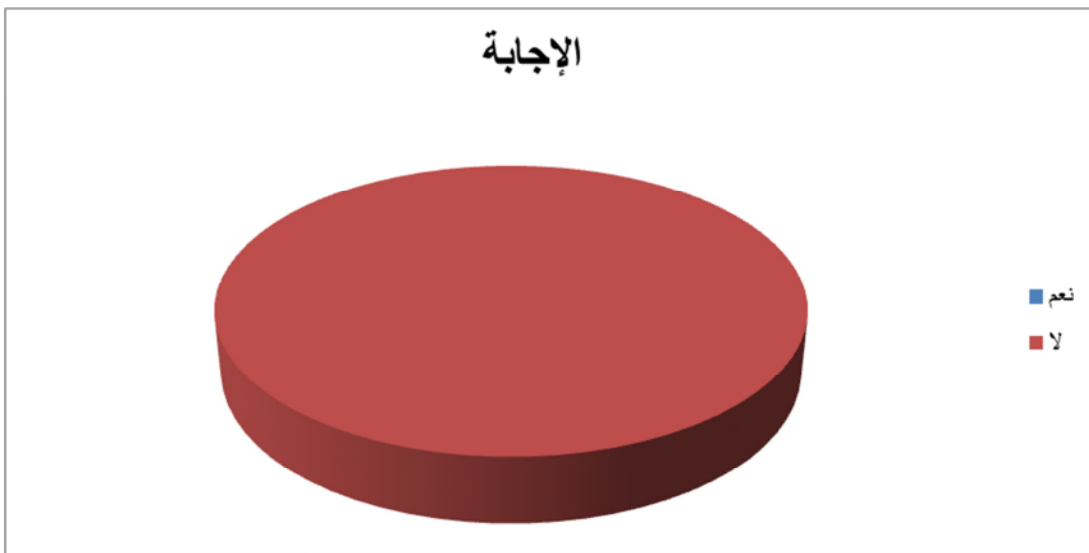
.%10

•	•	•	•
• 144	%40	4	
• 36	%10	1	Ø
• 72	%20	2	
• 36	%10	1	
• 36	%10	1	
• 36	%10	1	Ø
• 360	%100	10	



Ø  
 %20 %40  
 %10  
 Ø

·	I		
·0	%00	0	
·360	%100	10	
·360	%100	10	



Ø  
 Ø  
 %100  
 Ø  
 Ø

.

.....

Ø



Ù

Ø

Ø

o

Ù

Ù

Ù

s

s

.....

Ù

"

Ù

-1

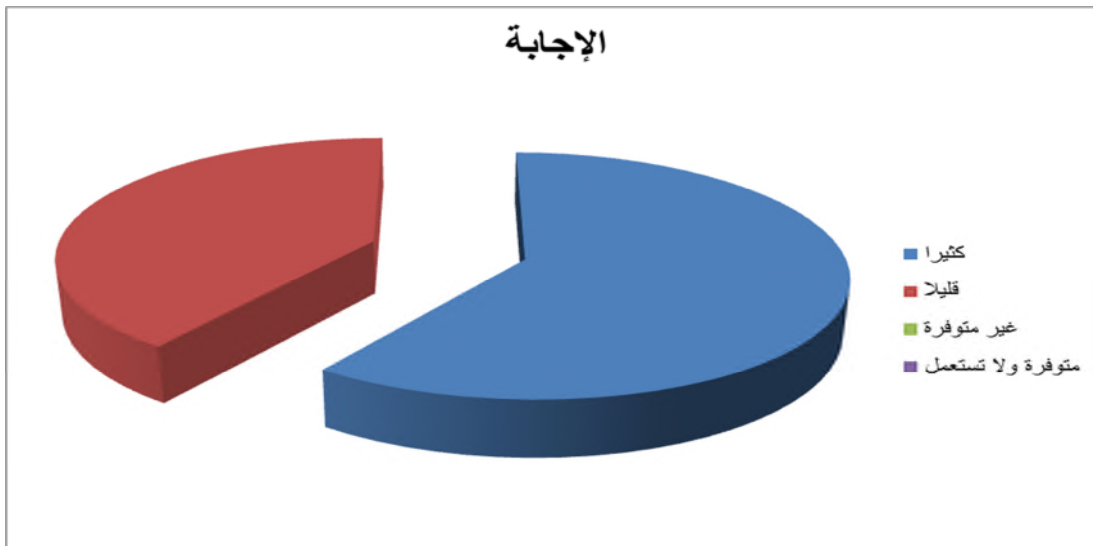
Ù

Ù . \$ % Ù Ù

o

Ù Ù

•	•	!		
• 216	%60	6		
°144	%40	4		
• 00	%0	0		
• 00	%0	0	Ø	
• 360	%100	10		





Ù Ø

Ù

%40

%60

.%00

Ù

Ù

Ù

.\$&

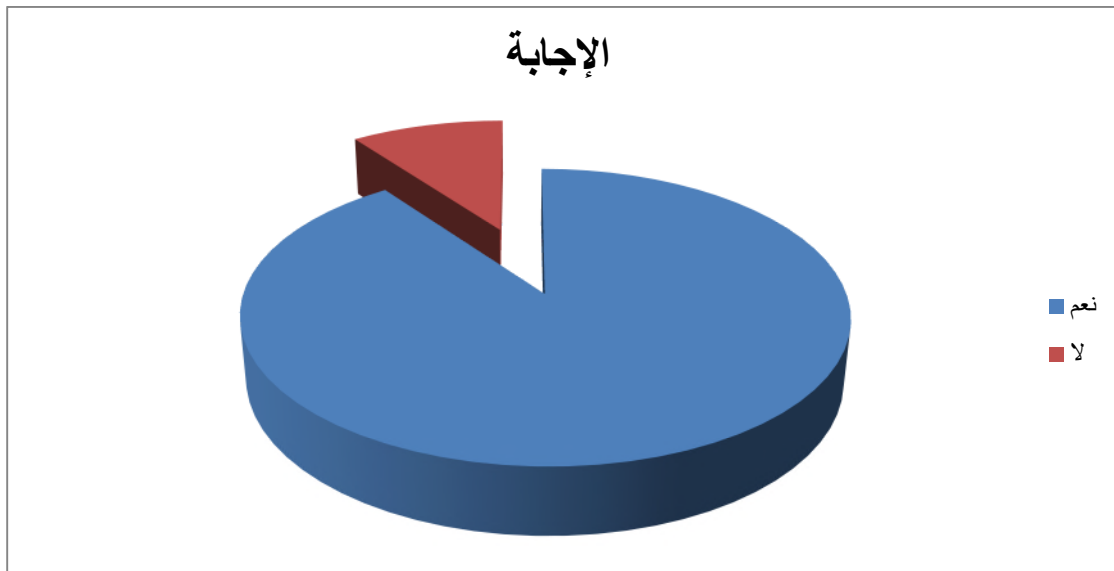
Ù

Ù

o

Ù

•	!		
•324	%90	9	
•36	%10	1	
•360	%100	10	

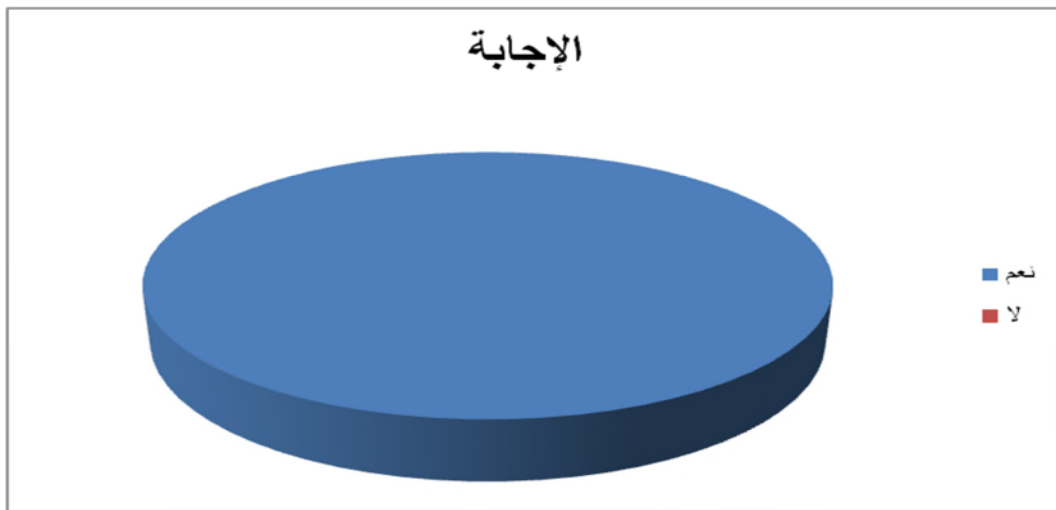


Ù Ø

| 10

| 90

•	•	I		
•360	%100	10		
•0	%00	0		
•360	%100	10		



%100

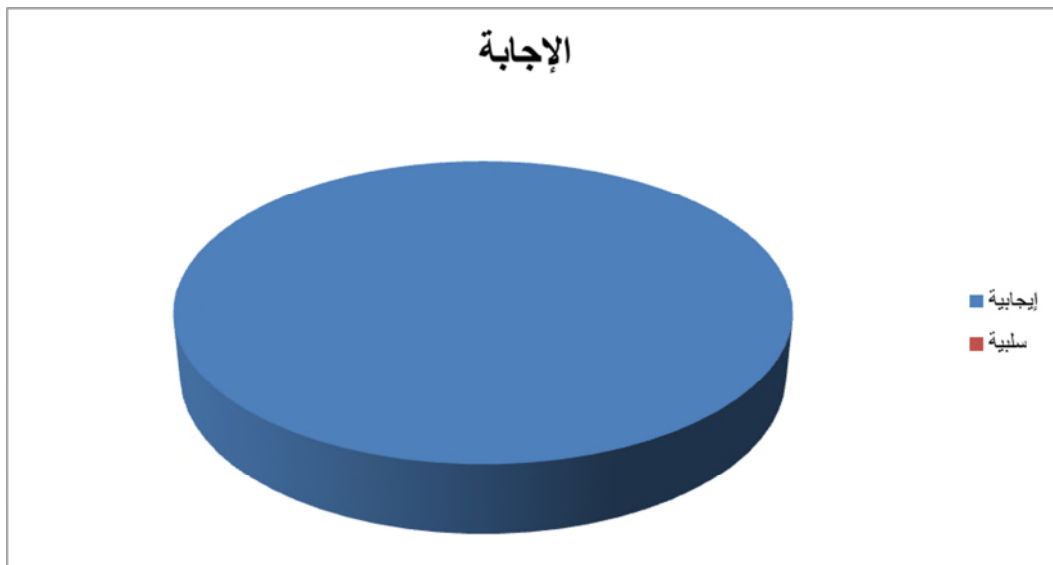
Ø

Ù .\$( Ù Ù

° Ù

Ù

•	•	!		
•360	%100	10		
•0	%00	0		
•360	%100	10		



Ù .Ù .Ø

%100

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

"

Ù

Ù (\$) .

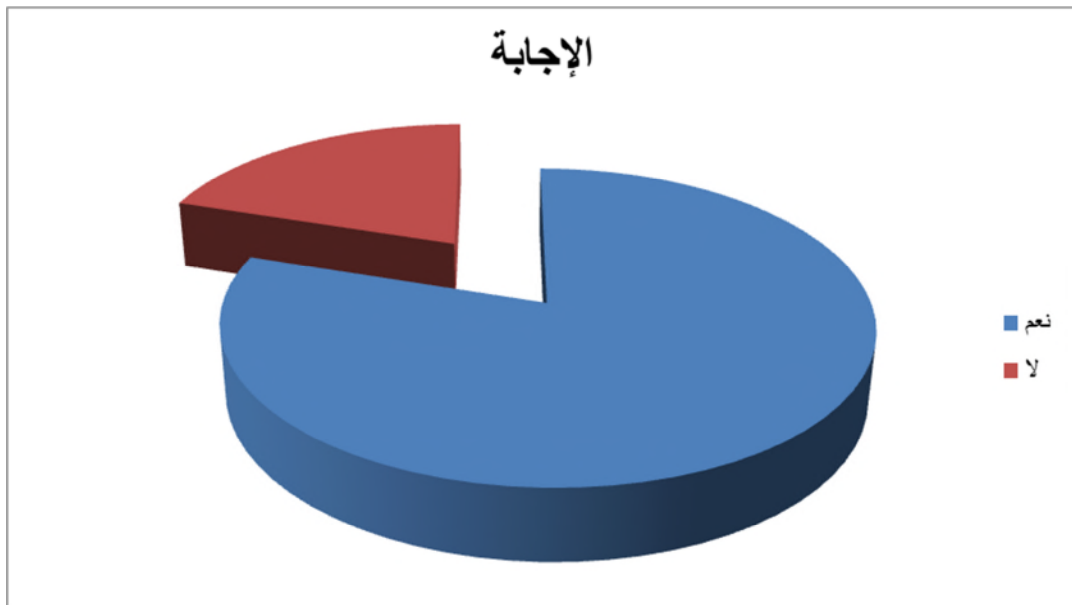
Ù

Ù

o

Ù

•	•	•	•
•288	%80	08	
•72	%20	2	
•360	%100	10	



Ù

Ø

%20

%80

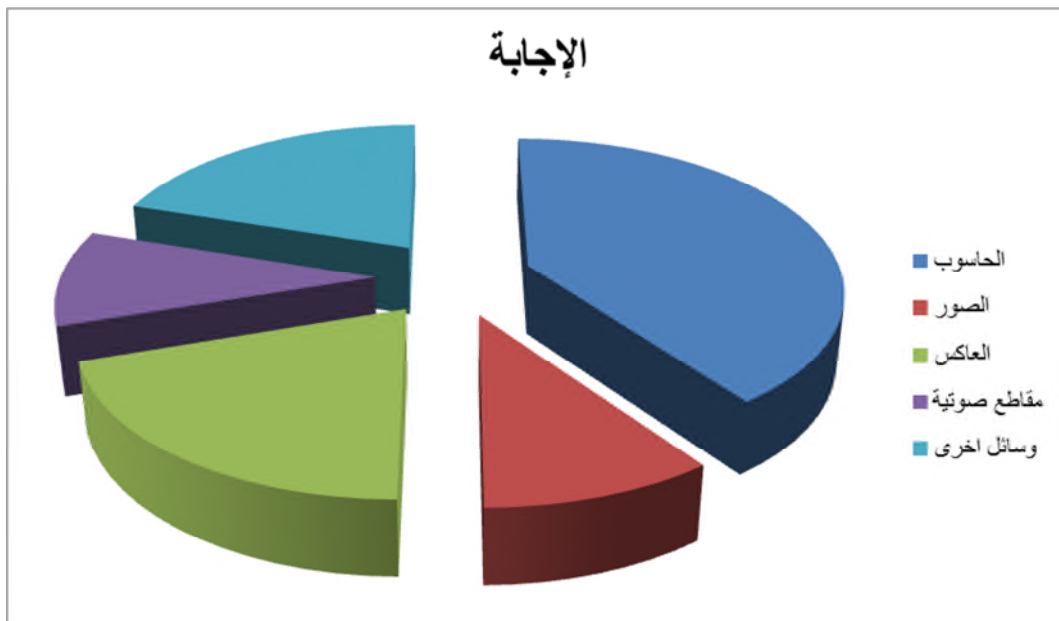
Ù

Ù

Ù

Ø . \$\* Ø Ø

•	I		
•144	%40	04	
•36	%10	01	
•72	%20	02	
•36	%10	01	
•72	%20	02	Ø
•360	%100	10	



Ø . Ø

%40

%10 %20 Ø

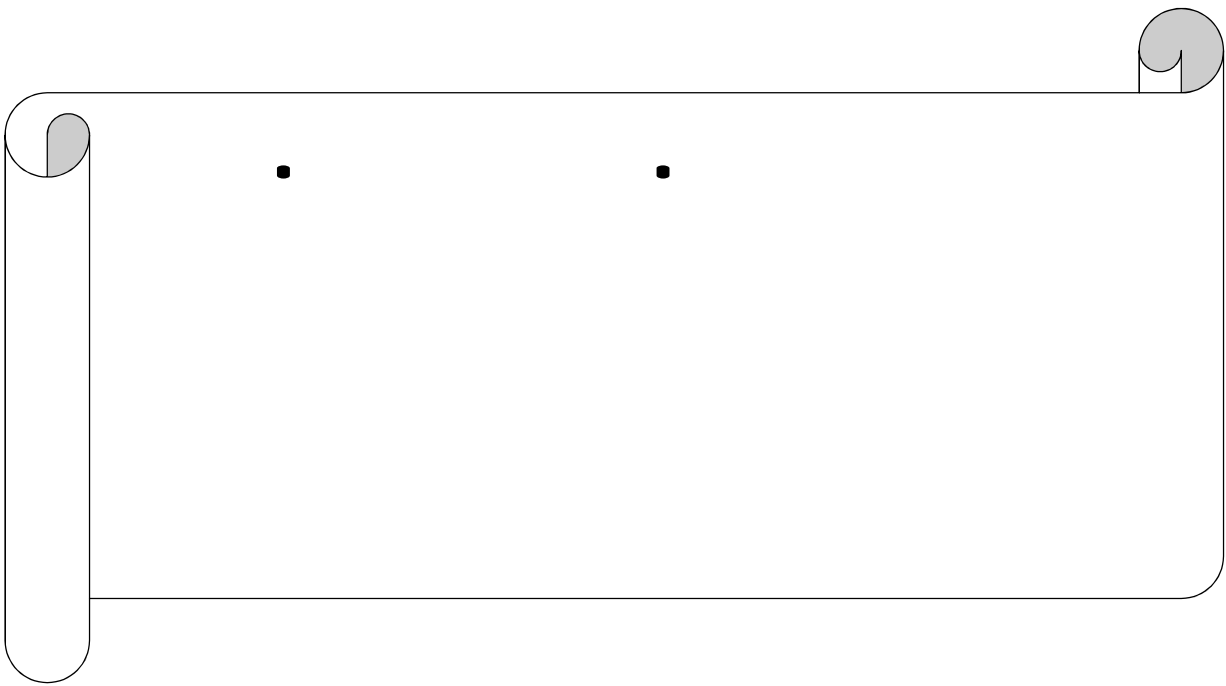
Ø Ø











“ ” (1)  
2006 1

“ ” (2)  
1989 “ ”

“ ” (1)  
2009 2

“ ” (2)  
2012 “ ”

“ ” (3)  
2004 1

“ ” (4)  
2015 1 “ ” “ ”

“ ” (5)  
“ ” “ ” (6)  
1989

“ ” (7)  
“ ” “ ”

1993 1

..... (8)

.1987 i8

3 ..... (9)

.2012

..... (10)

.2011;1432 i1

(1

( . )

(2

.2012 i14

( . ) ( . ) i1

(3

(4

.2010 1

i( )

(5

.2015

i23

i( )

(6

.2010 i08

Ø

(1

.2010/2009

---

..... (2)

.....  
.....  
.....2014/2013

( ) Ù : (3)  
.....2010/2009

..... Ù Ù ..... (4)  
.....

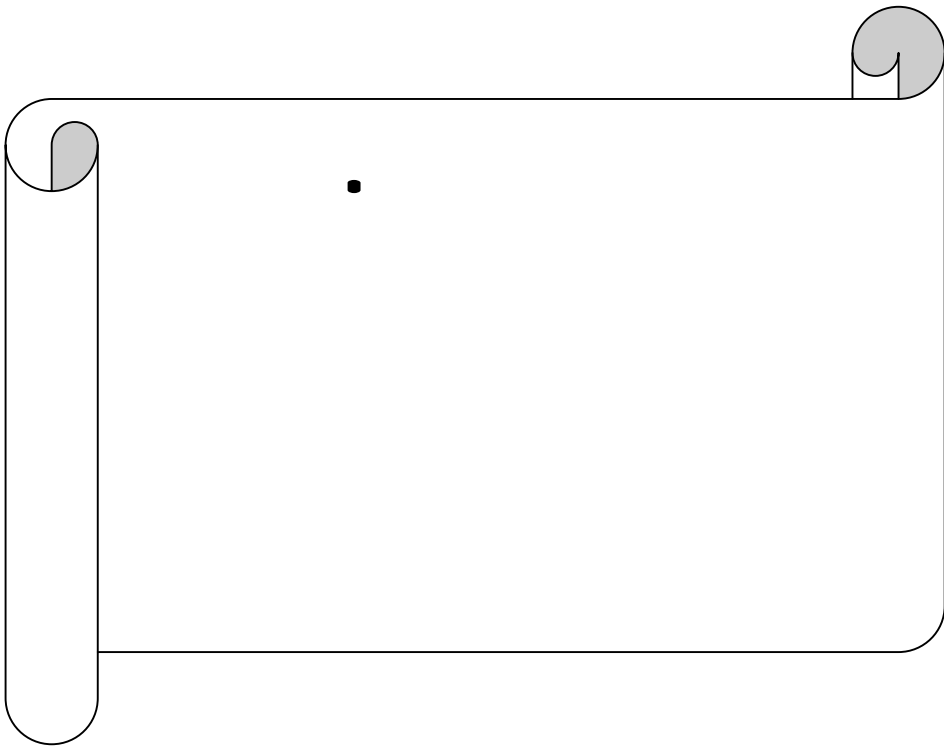
.....2009 ..... (5)

..... Ù ..... - .....  
.....2009 ; 2008

..... Ù ..... (6)  
..... Ù .....

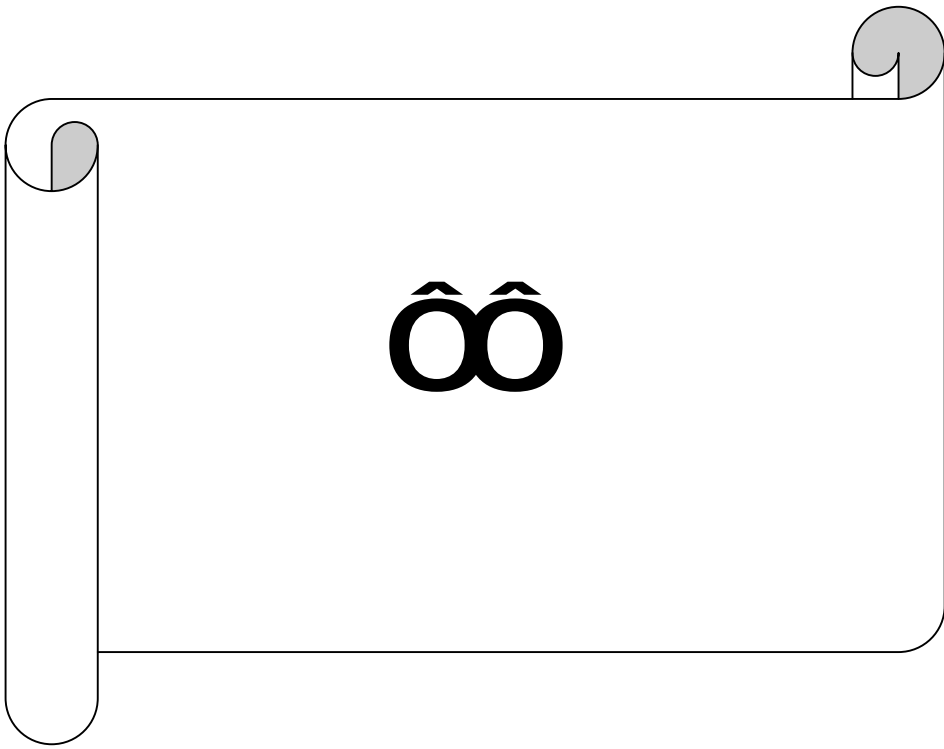
.....2009 ; 2010 ..... (7)

.....2011/2010



-	.....		
18-4	.....	.....	∅ ∅
5	.....	.....	.
5	.....	.....	-
8	.....	.....	-
9	.....	.....	-
11	.....	.....	.
11	.....	.....	-
12	.....	.....	-
13	.....	.....	-
14	.....	.....	.
15	.....	.....	-1
15	.....	.....	-2
16	.....	.....	-3
16	.....	.....	-4
36-19	.....	.....	∅
20	.....	.....	Ù .
20	.....	.....	Ù -1
21	.....	.....	Ù -2
23	.....	.....	Ù .
23	.....	.....f  Ł Ù	-1
26	.....	.....f  Ł Ù	-2

30	.....	
30	.....	-1
32	.....	-2
32	.....	-3
33	.....	-4
33	.....	Ù -5
34	.....	Ù
55-37	.....	Ø
57	.....	
59	.....	
62		





الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
المركز الجامعي عبد الحفيظ بوالصوف ميله

السنة الثالثة: ليسانس

معهد الآداب و اللغات

التخصص: لسانيات تطبيقية

قسم اللغة و الأدب العربي

## عنوان الدراسة: العلامات التبليغية غير اللسانية ودورها في العملية التعليمية

### استمارة استبيان

غير اللسانية ودورها في العملية التعليمية"

الرجاء من الأساتذة الكرام وضع علامة  في الخانة التي ترونها مناسبة ولكم فائق التقدير  
والاحترام وجزيل الشكر

بيانات شخصية

نوع الجنس:

ذكر

أنثى

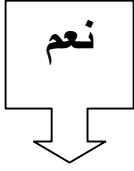
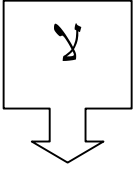
الخبرة:

من 1 إلى 10 سنوات  من 10 إلى 20 سنة  من 20 سنة إلى 32 سنة

التخصص:

لغة عربية  انجليزية  اجتماعيات  تخصصات اخرى

أولاً: الأسئلة الخاصة بفئة الأساتذة:



س1/ في رأيك هل العلامات التبليغية غير اللسانية فعالة في العملية التعليمية؟

لماذا؟.....



س2/ هل تستعمل العلامات التبليغية غير اللسانية في التدريس؟

لماذا؟.....

س3/ هل تستعمل العلامات التبليغية غير اللسانية في العملية التعليمية؟



لا تستعملها



نادرا



كثيرا

لماذا؟.....

س4/ ما هي العلامات التبليغية غير اللسانية التي تستعمل بكثرة في التدريس؟



الجهاز العاكس



وسائل شمية لمسية



الحاسوب



وسائل أخرى



صور



مقاطع صوتية

س5/ ما هي العلامات التبليغية غير اللسانية الناجعة في رأيك؟



الجهاز العاكس



وسائل شمية لمسية



الحاسوب



وسائل أخرى



صور



مقاطع صوتية



س6/ هل يمكن الإستغناء عن هذه الوسائل في تقديم الدرس؟

لماذا؟.....

س7/ ما مدى تحقيق الإستيعاب لدى المتعلمين باستعمال العلامات التبليغية غير اللسانية؟

.....

ثانيا : الأسئلة الخاصة بفئة المتعلمين:

ضع علامة  في الخانة المناسبة:

س1/هل ترى أن التقنيات و الوسائل التعليمية غير اللسانية متوفرة في المؤسسات التربوية؟

كثيرا  قليلا  غير متوفرة  متوفرة و لاتستعمل

س2/أنت كمتعلم هل تستعمل العلامات التبليغية غير اللسانية أثناء عملية التعلم؟ نعم  لا  لماذا؟  
.....

س3/هل تساعد الوسائل التبليغية غير اللسانية على توصيل المعلومات لكم أنتم كمتعلمين بشكل أسهل؟

نعم  لا

لماذا؟  
.....

س4/كيف ترى إنعكاسات استعمال العلامات التبليغية غير اللسانية على مستوى التحصيل المعرفي؟

إيجابية  سلبية

لماذا؟  
.....

س5/هل هناك علامات تبليغية غير لسانية تستعمل بنسبة أكبر من العلامات الأخرى؟

نعم  لا

لماذا؟  
.....

س6/هل يمكن تحديد هذه الوسائل التبليغية غير اللسانية؟

الحاسوب  الصور  العاكس  مقاطع صوتية  وسائل أخرى

س7/هل يمكن للمتعلم أن يفهم الدرس دون استعمال هذه الوسائل التبليغية غير اللسانية؟

نعم  لا

لماذا؟  
.....